



NIP NIEUWS НОВОСТИ

Nederlands Instituut in Sint Petersburg – Голландский Институт в Санкт-Петербурге

www.nispb.ru

Nieuws
Новости

Wetenschap en Hoger Onderwijs
Наука и Высшее Образование

Boeken
Книги

Cultuur en Taal
Культура и Язык

Kalender
Календарь

september - november 2008 / сентябрь - ноябрь 2008

02

03 Cleveringa lezing
Лекция им. Клевринги

04

04 Bibliotheek NIP
Новая библиотека

06

07 EARLYMUSIC
Фестиваль старинной музыки

08

08 Kalender
Календарь



NIP klaar voor nieuw studiejaar



Nieuw leslokaal in gebruik

Занятия в новых учебных помещениях

Het Nederlands Instituut Sint Petersburg (NIP) is helemaal klaar voor het nieuwe studiejaar dat in het teken zal staan van de uitbreiding van activiteiten. Naast extra werk- en college-locaties is ook de nieuwe bibliotheek met ruimte voor zo'n 10.000 boeken geopend (zie p. 4-5).

Naast het reguliere programma heeft het NIP een groot aantal nieuwe activiteiten gepland. Zo wil het instituut op het gebied van onderwijs de cursus 'Russische Beeldende Kunst', oorspronkelijk bedoeld voor Slavisten uit Groningen en Leiden, reorganiseren. Op deze manier wordt de cursus ook voor andere opleidingen en universiteiten toegankelijk. Verder staat de ontwikkeling van de 'NIP Summer School on Russian Studies' op de agenda.

Het onderzoeksaanbod van het NIP is verrijkt met drie onderzoeksbeurzen voor Nederlandse masterstudenten, recent afgestudeerden en promovendi. Met een beurs van het NIP kunnen deelnemers tot drie maanden in Rusland verblijven voor een onderzoek gerelateerd aan Rusland (zie: www.nispb.ru).

Vervolg op pagina 02 ▶

К новому учебному году ГОТОВЫ

Голландский институт полностью готов к началу нового учебного года, который пройдет под знаком развития. В старых помещениях сделан ремонт, и новые залы оснащены всем необходимым. Кроме новых аудиторий, предназначенных для работы и учебы, открылась библиотека, которая сможет вместить около 10 000 книг (см. стр. 4-5).

Наряду с традиционной программой Голландский институт готовит много новых мероприятий. В области образования планируется реорганизация курса «История русского изобразительного искусства», ранее предназначенного для славистов из Гронингена и Лейдена. Этот курс станет доступным и для студентов других факультетов и университетов. Также мы будем разрабатывать программу Летней Школы.

Научная программа дополнена тремя стипендиями, адресованным голландским магистрам, аспирантам и выпускникам.

Продолжение на странице 03 ▶



Vervolg voorpagina ►

Ook heeft het NIP een parttime medewerker ingesteld die voornamelijk de NIP-bursalen zal begeleiden, colleges zal geven en onderzoeksprojecten zal coördineren. Voor deze functie heeft het instituut prof. dr. Nikita Lomagin uitgenodigd, historicus en politicoloog, docent aan de Faculteit Economie van de Staatsuniversiteit Sint Petersburg (SPbGU).

Voor het brede publiek introduceerde het NIP een nieuwe serie lezingen door prominente Nederlandse wetenschappers. De eerste fascinerende lezing, over bestrijding van HIV met behulp van computertechnologie, door prof.dr. Peter Sloot (Universiteit van Amsterdam) vond plaats in mei. De volgende lezing laat het NIP samenvallen met de opening van het academisch jaar. Op 17 september zal prof. dr. Frits van Oostrom bij het Nederlands instituut te gast zijn. Van Oostrom is bekend in Nederland als schrijver en medeauteur van de Canon van Nederland. Zijn lezing draagt dan ook de titel: 'The historic-cultural canon of the Netherlands - a magical mystery tour through imagination and politics'. Tijdens de opening van het academisch jaar zal ook een scriptieprijs worden aangekondigd voor de beste Russische scriptie over Nederland. De toegang op 17 september is gratis, maar aanmelding vereist: vyborova@nispb.ru

Op zaterdag 27 september houdt het NIP open huis. Die dag is iedereen welkom om kennis te maken met alle activiteiten en mogelijkheden die het instituut biedt. Zie p. 8 Tot slot... voor meer informatie.

► Nieuws

Cleveringa lezing over middeleeuwse teksten

Op 26 november organiseert het Leids Universiteits Fonds een Cleveringa lezing op het Nederlands Instituut Sint Petersburg (NIP). De spreker is prof.dr. Jos Schaeken, hoogleraar Balto-Slavische talen en



Berkenbastteksten uit Novgorod
Берестяная грамота из Новгорода

cultuurgeschiedenis aan de Universiteit Leiden en wetenschappelijk directeur van het Leiden University Centre for Linguistics. Zijn voordracht 'Stemmen op berkenbast' behandelt middeleeuwse teksten uit Novgorod en omstreken, die zijn ingekrast op kleine stukjes berkenbast. De teksten geven een uniek inzicht in het dagelijkse leven van deze belangrijke middeleeuwse stad.

In het licht van het gedachtegoed van professor Cleveringa worden zowel in binnen- en buitenland rond deze datum lezingen gehouden door Leidse wetenschappers. Cleveringa, voorvechter van de vrijheid, kwam tijdens de Tweede Wereldoorlog in verzet tegen het ontslag van zijn Joodse collega prof.mr. E.M. Meijers.

► Nieuws

Cursus Cultural Transfer op het NIP

Voor de tweede keer vindt in september de postdoctorale cursus 'Cultural Transfer: Russia and Europe' op het NIP plaats. De cursus is bedoeld voor promovendi verbonden aan het Huizinga Instituut, het Nederlandse nationale onderzoeksinstituut voor cultuurgeschiedenis.

Met het begrip 'cultural transfer' wordt culturele verandering en wederzijdse beïnvloeding bedoeld. In de cursus 'Cultural Transfer: Russia and Europe' wordt aandacht besteed aan de ontwikkelingen van culturele uitwisselingen tussen Rusland en de rest van Europa. Door middel van voordrachten en excursies zullen een aantal casus uit de periode 1650 tot heden worden behandeld met de nadruk op de betrekkingen tussen Rusland en Nederland.

De cursus is begonnen in Nederland en wordt gevolgd door een week in Sint Petersburg in september. Het Russische deel van het programma wordt in overleg met en mede door het Nederlands Instituut in Sint Petersburg georganiseerd. Aan de cursus werken twaalf Russische docenten mee. De studie bestaat naast lezingen en rondleidingen ook uit een kijkje achter de coulissen van musea, theaters en archieven. Het programma, alsook het docentencorps is op www.nispb.ru te bekijken.

► Nieuws

Onderwijsbeurzen

Een grote delegatie van Nederlandse universiteiten neemt op 4 en 5 oktober deel aan de Internationale Hoger Onderwijs Fair in Moskou en Sint Petersburg. In de tien stands van het Holland Paviljoen kunnen de Russische studenten terecht met vragen over studiemogelijkheden in Nederland. Daarnaast kunnen zij ook kennismaken met vertegenwoordigers van Nederlandse universiteiten. De Nederlandse instellingen hebben samen meer dan 1376 internationale studieprogramma's die in het Engels worden gegeven.

Op 5 oktober vindt de beurs in Sint Petersburg plaats, van 12:00 tot 17:00 in het Grand Hotel Europe. De toegang is gratis. Het Nederlands Instituut in Sint Petersburg (NIP) zal die dag ook actief aanwezig zijn. De Nederlandse instellingen brengen maandag 6 oktober tevens een bezoek aan het NIP.

De Nederlandse delegatie aan de 14de Internationale Hoger Onderwijs Fair zal bestaan uit:

- Nuffic / Netherlands Education Support Office Russia (Neso Russia)
- The Hague University of Applied Sciences
- Erasmus University Rotterdam
- University of Twente
- Leiden University
- Fontys University of Applied Sciences
- INHOLLAND University of Applied Sciences
- Tilburg University
- Vrije Universiteit Amsterdam
- Rotterdam Business School

De grote jaarlijkse Study/Working Abroad Fair van de Universiteit van Amsterdam en de Hogeschool van Amsterdam vindt op 1 oktober in Amsterdam plaats. De beurs is bedoeld voor studenten van de genoemde instellingen die zich willen oriënteren over studie, werk of stage in het buitenland. De deelnemers zijn buitenlandse onderwijsinstellingen, internationale studentenorganisaties, culturele instituten, ambassades, reisorganisaties, Nederlandse instituten in het buitenland et cetera. Het NIP is ook aanwezig en wordt door directeur Mila Chevalier vertegenwoordigd.

► Новости

Образовательные выставки

Большая делегация нидерландских университетов примет участие в Международной выставке высшего образования, которая пройдет в Москве и Санкт-Петербурге 4 и 5 октября. На 10 стендах Голландского павильона российские студенты смогут напрямую задать вопросы о возможностях обучения в Нидерландах, а также познакомиться с представителями нидерландских университетов. Всего в Нидерландах имеется более 1376 международных учебных программ с преподаванием на английском языке.

5 октября выставка пройдет в Санкт-Петербурге в Гранд-отеле Европа с 12.00 до 17.00. Вход бесплатный. Голландский институт в Санкт-Петербурге будет также принимать участие в выставке. 6 октября представители нидерландских университетов посетят Голландский институт. Состав нидерландской делегации на 14 Международной выставке высшего образования см. на стр. 2.

1 октября в Амстердаме состоится ежегодная крупная выставка Study/Working Abroad Fair, организованная Амстердамским университетом и Амстердамской высшей школой. Выставка рассчитана на студентов этих учебных заведений, которые заинтересованы в учебе, работе или стажировке за границей. Участники выставки – иностранные образовательные учреждения, международные студенческие организации, учреждения культуры, посольства, туристические фирмы, Голландские институты за рубежом и т. д. Голландский институт в Санкт-Петербурге будет также участвовать в этой выставке в лице директора Людмилы Шевалье.

Продолжение страницы обложки ►

Эту стипендию можно использовать для пребывания в России на время работы над исследованием, имеющим отношение к стране (см. www.nispb.ru). Голландский институт также ввел должность внештатного научного сотрудника, который будет помогать стипендиатам в их работе, проводить занятия и координировать работу над исследовательскими проектами. На эту должность мы пригласили доктора наук Никиту Ломагина, историка и политолога, преподавателя Экономического факультета Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ).

Для широкой публики Голландский институт представит новую серию лекций “Популярная наука”, которые прочитают выдающиеся голландские ученые. Следующая лекция совпадет с открытием нового учебного года. 17 сентября у нас в гостях будет профессор Фритс ван Остром, известный писатель и ученый, один из составителей Канона Нидерландов. Его лекция называется «Историко-культурный Канон Нидерландов – волшебное и таинственное путешествие через воображение и политику». На церемонии открытия нового учебного года будет также объявлено о новой премии Голландского института за лучшую дипломную работу российских студентов о Нидерландах. Вход на это мероприятие бесплатный, но запись обязательна: Vyborova@nispb.ru.

В субботу, 27 сентября, в Голландском институте пройдет День Открытых Дверей. Приглашаем всех желающих познакомиться с нашей деятельностью и теми возможностями, которые предоставляет Голландский институт. Для более подробной информации см. стр. 8 (В заключение...).

► Новости

Лекция им. Клеверинги о средневековых текстах

26 ноября Лейденский университетский фонд проведет в Голландском институте лекцию им. Клеверинги. Докладчиком будет доктор наук Йос Схакен, профессор балто-славянских языков и истории культуры в Лейденском университете, научный руководитель

Лейденского университетского центра лингвистики. В своем докладе «Голоса на бересте» он рассмотрит средневековые тексты на бересте, найденные в Новгороде и его окрестностях. Их этих уникальных текстов можно составить представление о повседневной жизни этого важного средневекового города.

Ежегодно в этот день лейденские ученые проводят лекции в память профессора Клеверинги как в Нидерландах, так и за рубежом. Клеверинга, защитник свободы, восстал против увольнения своего еврейского коллеги профессора Е. М. Мейерса во время Второй мировой войны.

► Новости

Курс Культурный трансфер в Голландском институте

Уже во второй раз в сентябре в Голландском институте состоится курс для аспирантов «Культурный трансфер: Россия и Европа». Этот курс предназначен для аспирантов Института Хейзинги – Нидерландского национального исследовательского института истории культуры. Понятие «культурный трансфер» подразумевает развитие и взаимопроникновение различных культур.

В курсе «Культурный трансфер: Россия и Европа» рассматривается развитие культурного обмена между Россией и Европой. В докладах и на экскурсиях будут изучаться примеры подобного обмена начиная с 1650-х годов, основное внимание будет уделяться отношениям России и Нидерландов. В качестве эксперимента один и тот же предмет рассмотрит и нидерландский, и российский исследователь.

Данный курс начнется в Нидерландах и продолжится в Санкт-Петербурге в течение недели. Российская часть программы организована при содействии Голландского института. К курсу привлечены 12 российских преподавателей. Кроме участия в лекциях и докладах участники программы заглянут «за кулисы» хранилищ музеев, архивов и театров. Ознакомиться с программой и списком ее участников можно на нашем сайте www.nispb.ru.

► Boeken en presentaties ► Книги и презентации ►

► Boeken

Bibliotheek van het NIP is open

Dankzij de uitbreiding van het NIP is ruimte ontstaan voor een bibliotheek. Bibliothecaris Gerard van der Wardt en stagiair Bart van den Burg (Universiteit Groningen) hebben zich bezig gehouden met de inventarisatie, catalogisering (ook on-line) en verwerking van de collectie.

In de bibliotheek zijn voornamelijk handboeken en naslagwerken te vinden, maar ook tijdschriften over Rusland en Nederland. De collectie Ruslandkunde en slavistiek wil in de eerste plaats een ruime keuze bieden aan standaardwerken over Rusland. Het aanbod zal zoveel mogelijk in de Engelse en Nederlandse taal zijn. Elke Nederlandse student, stagiaire of wetenschapper die voor studie of onderzoek naar Sint Petersburg komt, kan alvast op www.nispb.ru kijken of de benodigde boeken in de catalogus staan. Dat voorkomt gesleep met boeken en extra kosten voor overgewicht bij het vliegen. De komende jaren zal vooral de collectie Ruslandkunde flink worden uitgebreid. Wij houden ons bovendien aanbevolen voor goede tips, op welk vakgebied dan ook: library@nispb.ru

De collectie Nederlandkunde is wat kleiner. Met het oog op Russische belangstellenden zullen de nieuw aan te schaffen werken vooral in het Engels en Russisch zijn. Een belangrijk deel van het bestand zal uiteraard gewijd zijn aan de wereldberoemde schilderkunst der Lage Landen.

Helaas is de bibliotheek geen uitleenbibliotheek en kopiëren kan alleen in beperkte mate. Ter compensatie biedt de ruimte een aantal comfortabele leesfauteuils en drie moderne werkplekken met internet. Het NIP nodigt u uit om het komende studiejaar te profiteren van de pasgeopende bibliotheek.

Openingstijden: maandag-vrijdag van 10:30 tot 17:30

► Boeken

Foreign Churches in St. Petersburg and Their Archives. 1703-1719. Edited by Pieter Holtrop and Henk Slechte. Brill's Series in Church History, volume 29, Leiden-Boston 2007. ISBN 978-90-04-16260-0.

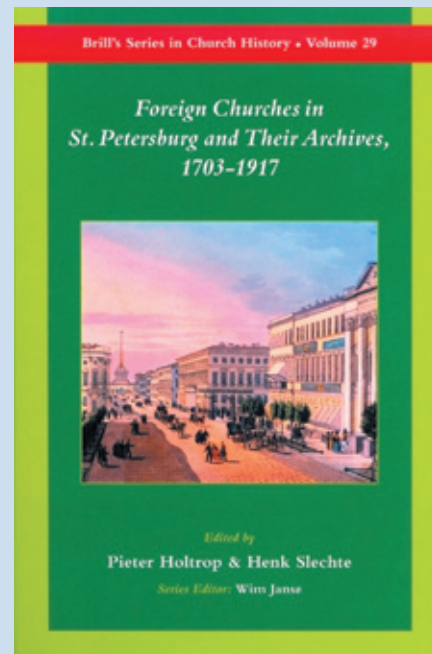
Sint Petersburg is een van de weinige steden in de wereld, waar kerkgebouwen van verschillende confessies zo dicht bij elkaar staan. Niet al deze kerken zijn nog in gebruik, maar ze getuigen tot op heden van de culturele en religieuze diversiteit van de stad. Al aan het begin van de 18de eeuw kwamen op uitnodiging van Peter de Grote duizenden buitenlanders naar Rusland. Gedurende twee eeuwen was de stad de plaats waar Rusland en West-Europa samen kwamen op sociaal, cultureel en religieus vlak. De revolutie van 1917 maakte een einde aan deze veelzijdigheid. Kerken werden gesloten, kerkbezit werd geconfisqueerd of geplunderd. Des te verbazingwekkender is het dat aan het eind van de jaren tachtig nog archieven zijn gevonden van buitenlandse kerken in het Centraal Staatshistorisch archief van Sint Petersburg. De resultaten van de inventarisatie zijn gepubliceerd in deze bundel.

Daarnaast is informatie verwerkt van een congres over de geschiedenis van buitenlandse kerken in Sint-Petersburg in 2003. Bij de organisatie was ook het Nederlands Instituut actief betrokken

► Книги

Иностранные церкви Санкт-Петербурга и их архивы, 1703 – 1917. Под редакцией Питера Холтропа и Хенка Слехте. Серия «История церкви», том 29. Брилл, Лейден-Бостон, 2007. ISBN 978-90-04-16260-0.

Санкт-Петербург – один из немногих городов мира, где церковные постройки различных конфессий находятся так близко друг от друга. Не все эти церкви сегодня функционируют, но они являются свидетельством того культурного и религиозного разнообразия, которое было характерно для города с момента его основания. В начале 18 века по приглашению Петра I в Россию прибыли тысячи иностранцев. В течение двух веков город был местом, где Россия и западная



Европа сосуществовали в социальном, культурном и религиозном плане. Революция 1917 года положила конец всему этому многообразию, церкви закрылись, церковное имущество было конфисковано и разграблено. Тем более удивительно то, что после почти векового периода разорения церквей всех конфессий в советский период, в конце 80-х годов прошлого века историки обнаружили архивы иностранных церквей в Центральном Государственном Историческом архиве Санкт-Петербурга. В 1997 Теологический Университет Протестантской церкви Нидерландов в Кампене и Центральный Государственный Исторический архив решили провести инвентаризацию архивов Голландской церкви в Санкт-Петербурге, результаты которой опубликованы в этом сборнике в виде материалов докладов конгресса на тему истории иностранных церквей, состоявшегося в 2003 году.

В организации конгресса принимал активное участие и Голландский институт.

► Boeken

Zeeverhalen. Maarten Biesheuvel. Vertaling uit het Nederlands door Irina Michajlova. Uitgeverij Limboes Press, Sint Petersburg/Moskou 2008. ISBN 978-5-8370-0518-3.

► Boeken en presentaties ► Книги и презентации ►

Toen aan Maarten Biesheuvel (1939) voor zijn verhalend proza de P.C. Hooftprijs 2007 werd toegekend, kreeg Ed Hoeks, toenmalig consul in Sint Petersburg, een lumineus idee. Het Nederlands consulaat zou de bekroonde schrijver vereren met een Russische vertaling van zijn zeeverhalen, voorzien van een voorwoord door de consul zelf. Daarnaast zou Hoeks eindelijk de door hem zo bewonderde schrijver leren kennen tijdens een feestelijke presentatie in Sint Petersburg. Zijn plan is grotendeels gelukt. De bundel met elf zeeverhalen in een prachtige vertaling van Irina Michajlova is gedrukt en Hoeks zal de schrijver ontmoeten op de presentatie, die echter niet in Sint Petersburg, maar op 5 september in Leiden plaatsvindt.

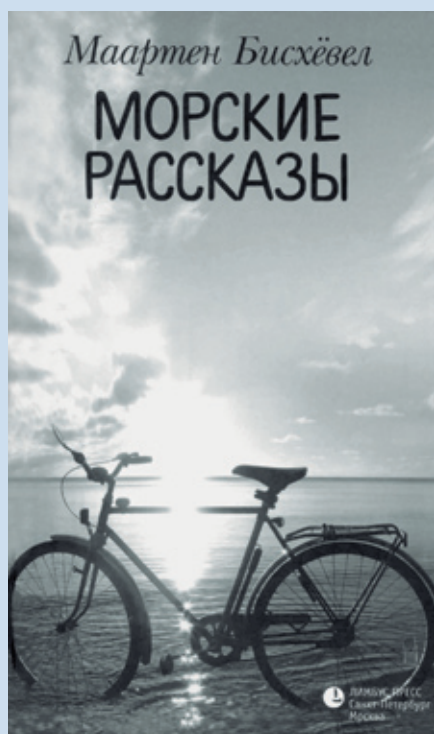
Godsdienst, literatuur, waanzin en de zee – daar draait het om bij Biesheuvel. Zo ook in ‘Zeeverhalen’. Veel van de verhalen zijn autobiografisch, maar feit en fictie lopen nogal eens door elkaar. Zo is de brommer die de schrijver in ‘Brommer op zee’ midden op de oceaan voorbij ziet komen wel degelijk aan hem verschenen, zij het in een hallucinatie tijdens een opname in een psychiatrische inrichting. In andere verhalen beschrijft Biesheuvel hoe hij ooit als gesjeesde gymnasiast naar zee ging. De ruwe behandeling die

hij als ketelbink van de andere zeevaarders ondervindt is gruwelijk, maar niets kan zijn liefde voor de zee tenietdoen. Varen wil hij, zijn leven lang. Als hij ten slotte door psychiaters voorgoed voor de grote vaart wordt afgekeurd, is dat een drama. Hij moet het voortaan stellen met zijn boeken en zijn dromen: als de regen op zijn zolderkamertje tegen de ramen slaat waant hij zich heel even de eenbenige kapitein Ahab, bezeten op jacht naar de grote witte walvis Moby Dick.

► Книги

Маартен Бисхевел. Морские рассказы. Перевод с голландского Ирины Михайловой. Лимбус Пресс, Санкт-Петербург, 2008. ISBN 978-5-8370-0518-3.

Когда Маартену Бисхевелу (род. 1939) в 2007 году за его рассказы присудили премию П. С. Хофта, у Эда Хукса, являвшегося тогда Генеральным консулом в Санкт-Петербурге, возникла замечательная идея. Генеральное консульство смогло бы отдать дань уважения признанному писателю, явившись инициатором издания русского перевода его морских рассказов со вступительным словом самого консула. Религия, литература, помешательство и море – об этом пишет Бисхевел. Об этом и его морские рассказы. Многие из них автобиографичны, но в них переплетаются и правда, и вымысел. Так, мопед, который проезжает перед писателем в открытом океане в рассказе «Человек на мопеде в море», действительно привиделся ему в галлюцинациях во время лечения в психиатрической больнице. В других рассказах Бисхевел повествует о том, как он пошел в море после своего отчисления из гимназии. Будучи юнгой на судне, он подвергался грубому и жестокому обращению со стороны моряков, но ничто не смогло уничтожить его любовь к морю. Все равно он хочет ходить в море, всю свою жизнь. Когда в конце концов психиатры запрещают ему ходить в рейсы, это становится настоящей драмой. С этих пор он может выражать свою любовь в книгах и мечтах: когда дождь стучит в окна его комнатки в мансарде, он видит себя одноногом капитаном Ахабом, одержимым охотой на большого белого кита Моби Дика.



► Книги

Открылась библиотека Голландского института

Библиотека Голландского института открылась благодаря расширению помещений всего института. Библиотекарь Герард ван дер Вардт и стажер Барт ван ден Бург (Гронингенский университет) провели инвентаризацию, каталогизацию книг (также он-лайн) и организовали закупку новых книг для библиотечной коллекции.

В библиотеке представлены в основном справочные издания, а также периодические издания о России и Нидерландах. Коллекция книг из разделов россиеведения и славистики представит широкий выбор классических трудов о России на английском и голландском языках. Каждый голландский студент, стажер или исследователь, который собирается приехать в Санкт-Петербург на учебу или для научной работы, сможет посмотреть на нашем сайте, имеются ли необходимые издания в библиотеке. В ближайшее время увеличится прежде всего коллекция книг по россиеведению. Мы будем рады выслушать ваши рекомендации по приобретению книг в разных областях, пишите на library@nispb.ru.

Коллекция книг по нидерландистике не такая большая. Учитывая то, что потенциальные читатели – русские, будет приобретаться русскоязычная и англоязычная литература. Значительная часть коллекции будет посвящена знаменитой нидерландской живописи.

К сожалению, книги на руки не выдаются, и ксерокопировать информацию можно в ограниченном объеме, но в качестве компенсации в библиотеке имеются очень комфортные кресла и три рабочих места, оснащенных компьютерами с подключением к сети Интернет.

Голландский институт приглашает вас в новом учебном году воспользоваться услугами новой библиотеки.

Библиотека открыта с понедельника по пятницу с 10:30 до 17:30.



► Cultuur en Taal

Early Music festival in Sint Petersburg

Van 14 tot 30 september vindt in Sint Petersburg het elfde Early Music festival plaats met medewerking van het NIP. Het jaarlijkse festival is gewijd aan de muzikale erfenis uit de middeleeuwen, renaissance, barok en classicisme en wordt opgevoerd door gerenommeerde ensembles en solisten. Naast Sint Petersburg vindt het festival ook plaats in Moskou, Nizhny Novgorod, Perm, Jekaterinburg en Novosibirsk.

Naast concerten worden ook master-classes en lezingen georganiseerd over de culturele context van muziek. Zo staat ook de middeleeuwse cultuur van Nederland in de belangstelling. Naast twee lezingen (zie Kalender), zijn ook twee concerten van Erik Bosgraaf (blokfluit) en Izhar Elias (barokgitaar) gepland. Tijdens het concert 'Nachtwacht' spelen zij muziek uit de tijd van Rembrandt. Zowel de blokfluit als de barokgitaar waren populaire instrumenten in de Gouden Eeuw van Nederland.

► Cultuur en Taal

Nieuw seizoen Nederlandse Salons

In oktober gaat de culturele lezingenserie 'Nederlandse Salons' in samenwerking met de Hermitage voor het zevende jaar van start. Alle geïnteresseerden kunnen in de balzaal van het Mensjikov Paleis kennis maken met verschillende facetten van de Nederlandse cultuur.

De begin-, slot- en kerstlezing worden door muzikale optredens van het Hermitageorkest opgefleurd.

De cyclus wordt op 30 oktober geopend door Cees Dam, architect en ontwerper van de Stopera in Amsterdam.

Prof. Grigory Kaganov zal op 20 november ingaan op vroegere stads- en binnenhuisarchitectuur, gebaseerd op Nederlandse schilderijen.

De kerstlezing op 25 december zal gaan over de Nederlandse muziek van de 15de-17de eeuw afgebeeld door Nederlandse schilders. De sprekers zijn Ekaterina Blinova en Alla Kamtsjatova.

Dr. Irina Sokolova, zal op 29 januari vertellen over conservators en onderzoekers van oude Nederlandse schilderkunst in de Hermitage.

Op 26 februari staat een lezing van Alla Kamtsjatova over het Praagse hof van Rudolf II van Habsburg aan het begin van de 17de eeuw op het programma. De nadruk wordt gelegd op de Nederlandse meesters die de hoofdrol speelden in het artistieke leven van de "Rudolfinum".

Geurt Imanse vertelt op 26 maart over het Stedelijk Museum in Amsterdam.

Het seizoen wordt op 23 april feestelijk afgesloten met een verhaal over Paleis Het Loo door Johan ter Molen.

Abonnementen voor de lezingen worden verkocht bij de kassa van de Generale Staf (op het Paleisplein).

► Cultuur en Taal

Website W. E. Jansen Fonds in Russisch

Het Wilhelmina E. Jansen Fonds, dat regelmatig projecten van het Nederlands Instituut Sint Petersburg (NIP) ondersteunt, kan nu ook zelf op de steun van het NIP rekenen. Het Nederlands instituut heeft de website van het fonds naar het Russisch vertaald en zal deze in de toekomst ook bijhouden. Daarnaast kan het NIP ook nieuwe projecten voor het fonds werven.

Het Wilhelmina E. Jansen Fonds werd in 1999 opgericht door Kees ter Horst en vernoemd naar zijn grootmoeder die in 1871 in Sint Petersburg werd geboren. Het fonds streeft naar de versterking van culturele betrekkingen tussen Nederland en Rusland in het algemeen en Nederland en Sint Petersburg in het bijzonder. De stichting probeert dit doel te bereiken door het stimuleren van mensen en ideeën die bijdragen aan de culturele uitwisseling van beide landen. Zie: <http://wejansenfonds.eu>



► Het NIPpertje

Na urenlang wachten in de regen en de kou werd ik doornat het gebouw van het Russisch consulaat in Brussel binnengelaten. Twee minuten later stond ik weer buiten. De documenten voor mijn visumaanvraag waren niet volledig. Samen met de andere visumaanvragers was ik verontwaardigd over de wijze waarop wij werden behandeld. Maar toen ik na een meer succesvolle poging eindelijk rondwandelde in Sint Petersburg, werd mijn verbijstering nog groter. Voor Europese consulaten stonden bij een temperatuur van min 15 ellenlange rijen van Russische onderdanigen. Ik schaamde mij voor mijn toenmalige gedachten in Brussel. Ik leerde later dat consulaire relaties op het beginsel van wederkerigheid zijn gebaseerd. Gezien het klimaatverschil tussen Rusland en de meeste lidstaten van de Europese Unie komen wij er nog goed van af.

Hetzelfde beginsel van wederkerigheid maakt een wezenlijk bestanddeel uit van mijn onderzoek naar de EU-Russische samenwerking op het vlak van energie. Met dit uitgangspunt zou Rusland investeringen door Europese energieondernemingen moeten toelaten en kunnen Russische ondernemingen in de Europese energiemarkt investeren en vice versa. Dit vervangt de voormalige eenzijdige Europese benadering, die alleen streefde naar de expansie van Europese investeringen in de Russische energiesector. Gezien het strategisch belang van de energiesector voor Rusland is het moeilijk om een overeenstemming te bereiken over de praktische uitwerking van deze wederkerigheid. Een duidelijker en genuanceerder inzicht in het Russisch wereldbeeld is in ieder geval noodzakelijk voor Europa, wil het deze keer niet degene zijn die in de bittere kou hoeft te staan.

Anatole Boute, promovendus Rijksuniversiteit Groningen, NIP-bursaal

► Het NIPpertje

После многочасового ожидания в очереди под холодным дождем меня, насквозь промокшего, пропустили в Российское консульство в Брюсселе. Уже спустя пару минут я оттуда вышел. Документы для моего визового запроса не были оформлены должным образом. Я и другие люди, обратившиеся в консульство, пришли в негодование от того, как с нами обращались. Как можно сначала заставлять людей часами ждать на холоде, а потом выставлять без объяснений? Но когда мои усилия увенчались успехом и я уже гулял по Санкт-Петербургу, я был просто ошарашен. Перед европейскими консульствами стояли нескончаемые очереди российских граждан при температуре -15. Я устыдился своих тогдашних мыслей в Брюсселе. Потом я узнал, что консульские отношения базируются на основах взаимности и, учитывая различия климата в России и большинстве стран ЕС, решил, что нам приходится не так уж и плохо.

Те же основы взаимности составляют значительную часть моего исследования на тему российско-европейского сотрудничества в области энергетики. Исходя из этого положения, Россия должна была бы позволить европейским энергетическим компаниям инвестировать на своем рынке, и, соответственно, российские компании смогли бы инвестировать на европейском энергетическом рынке. Эта схема изменила бы прежний односторонний подход, при котором Европа стремится лишь к экспансии своих инвестиций в российский энергетический сектор. Учитывая то, что энергетический сектор для России является стратегическим, будет достаточно сложно достичь соглашения о практическом применении этого принципа взаимности. В любом случае Европе необходимо более точное и цельное представление о России, иначе она рискует сама испытать лютый холод.

Анатолий Бут,
аспирант университета
г. Гронингена, стипендиат
Голландского института

► Культура и Язык

Фестиваль старинной музыки в Петербурге

С 14 по 30 сентября в Санкт-Петербурге пройдет 11-й Фестиваль старинной музыки при участии Голландского института. Этот ежегодный фестиваль посвящен музыкальному наследию средневековья, Возрождения, барокко и классицизма; произведения исполняют признанные ансамбли и солисты. Помимо Санкт-Петербурга фестиваль проходит также в Москве, Нижнем Новгороде, Перми, Екатеринбурге и Новосибирске.

Кроме концертов проходят также мастер-классы и лекции, посвященные культурному контексту музыки. Средневековой культуре Нидерландов также уделяется внимание. Помимо двух лекций (см. Календарь), запланированы два концерта Эрика Босграфа (блок-флейта) и Ицхара Элиаса (барочная гитара). В концерте «Ночной дозор» будет исполнена музыка времен Рембрандта. Блок-флейта и барочная гитара были очень популярны в период Золотого века Нидерландов.

► Культура и Язык

Новый сезон Нидерландских гостиних

В октябре стартует седьмой цикл лекций «Нидерландские гостиние», подготовленный в сотрудничестве с Эрмитажем и посвященный культуре. Желающие смогут познакомиться с различными аспектами нидерландской культуры в Ассамблейном зале Меншиковского дворца. Первой, заключительной, а также рождественской лекциям предшествуют выступления Эрмитажного оркестра.

Цикл лекций 30 октября откроет Сейс Дам, архитектор, проектировщик здания Стоперы в Амстердаме.

20 ноября профессор Григорий Каганов расскажет о старинной городской архитектуре, основываясь на нидерландской живописи.

В рождественской лекции 25 декабря речь пойдет о нидерландской музыке 15 – 17 вв. в видении нидерландских художников. Лекцию прочитают Екатерина Блинова и Алла Камчатова.



Erik Bosgraaf en Izhar Elias
Эрик Босграф и Ицхар Элиас

29 января доктор наук Ирина Соколова расскажет о хранителях и исследователях живописи Нидерландов в Эрмитаже.

На 26 февраля запланирована лекция Аллы Камчатовой о пражском дворе Рудольфа II Габсбурга начала 17 в.

Герт Имансе расскажет 26 марта о Городском музее Амстердама.

23 апреля 7-й сезон завершит рассказ о королевском дворце Het Loo его директора - Йохана тер Молена.

Абонементы на этот цикл лекций продаются в кассе Главного штаба (Дворцовая площадь).

► Культура и Язык

Веб-сайт Фонда Вильгельмины Э. Янсена на русском языке

Фонд Вильгельмины Э. Янсена, который постоянно оказывает поддержку проектам Голландского института в Санкт-Петербурге, теперь сам может рассчитывать на помощь института. Голландский институт перевел сайт Фонда на русский язык и будет в дальнейшем поддерживать этот сайт. При этом Голландский институт сможет представлять на рассмотрение Фонда новые проекты.

Фонд основан в 1999 г. Кейсом тер Хорстом и назван в честь его бабушки, родившейся в 1871 г. в Санкт-Петербурге в семье голландцев из Фризенфейна.

Фонд Вильгельмины Э. Янсена стремится укреплять культурные связи между Нидерландами и Россией в целом, и в особенности между Нидерландами и Санкт-Петербургом. Фонд пытается достичь этой цели путем поддержки людей и проектов, вносящих свой вклад в культурный обмен. Подробная информация на <http://wejansenfonds.eu>



► **Kalender** ► **Календарь** ► **Tot slot..** ► **В заключение...** ►

14 - 20 september

Cursus Cultural Transfer. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

17 september, 18:30

Opening academisch jaar. Prof. dr Frits van Oostrom: 'The historic-cultural canon of the Netherlands'. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3. Aanmelding vereist.*

19 september, 19:00

EARLYMUSIC. Lezing 'Zicht op Delft' door prof.dr. Grigory Kaganov. *Locatie: Museum voor Religie, Potsjamtkskaja 14.*

22 september, 19:00

EARLYMUSIC. 'Nachtwacht' door Erik Bosgraaf (blokfluit) en Izhar Elias (barokgitaar). *Locatie: Mensjikov Paleis, Oeniversiteitskaja nabereznaja 15. Ochtendconcert in Gorchakov-school.*

26 september, 19:00

EARLYMUSIC Dr. Irina Michajlova en Sergey Stepanov in debat over het authenticite van de literaire vertalingen. *Locatie: Museum voor Religie, Potsjamtkskaja 14.*

27 september, 12:00-17:00

NIP open huis. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

3 oktober, 11:00-18:00

Education Fair All Flags. *Locatie: Majakovski Bibliotheek, Fontanka 46.*

6 oktober, 10:00

Nederlandse universiteiten op bezoek bij het NIP. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

15 oktober, 18:30

Popular Science. Prof.dr. Bram Kempers, kunstsocioloog. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

30 oktober, 18:30

Opening Nederlandse Salons. Prof. dr. Cees Dam, architect. *Locatie: Mensjikov Paleis, Oeniversiteitskaja nabereznaja 15.*

5 november, 18:30

Popular Science. Douwe Draaisma: 'Waarom het leven sneller gaat als je ouder wordt'. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

26 november, 19:00

Cleveringa-lezing. Prof.dr. Jos Schaeken: 'Stemmen op berkenbast'. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

14 – 20 сентября

Курс «Культурный трансфер». *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

17 сентября, 18:30

Открытие нового учебного года. Лекция проф. Фритса ван Острома «Историко-культурный канон Нидерландов». *Голландский институт, Калужский пер., 3. Запись обязательна*

19 сентября, 19:00

EARLYMUSIC: лекция проф. Григория Каганова «Вид Делфта». *Музей истории религии, Почтамтская ул., 14.*

22 сентября, 19:00

EARLYMUSIC: «Ночной дозор» Эрика Босграфа и Ицхара Элиаса. *Менишниковский дворец, Университетская наб., 15.*

26 сентября, 19:00

EARLYMUSIC: Ирина Михайлова и Сергей Степанов размышляют об аутентичности литературных переводов. *Музей истории религии, Почтамтская ул., 14.*

27 сентября, 12:00 – 17:00

День открытых дверей в Голландском институте. *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

3 октября, 11:00 – 18:00

Образовательная выставка «Все флаги в гости». *Библиотека им. Маяковского, наб. реки Фонтанки, 46.*

6 октября, 10:00

Голландские университеты в гостях у Голландского института. *Калужский пер., 3.*

15 октября, 18:30

Популярная Наука. Лекция социолога искусства проф. Брами Кемперса. *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

30 октября, 18:30

Нидерландские гостиные. Лекция архитектора проф. Сейса Дама. *Менишниковский дворец, Университетская наб., 15.*

5 ноября, 18:30

Популярная Наука. Лекция Доуве Драйсма. *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

26 ноября, 19:00

Лекция им. Клеверинги: проф. Йос Схакен. *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

Colofon

Учредитель: Голландский институт в Санкт-Петербурге

главный редактор Л.В.Шевалье

tel.: +7 (812) 327 08 87

fax: +7 (812) 718 1939

e-mail: info@nispb.ru

website: www.nispb.ru

International mailing address:

Netherlands Institute

P.O. Box 10953101 Lappeenranta,

Finland

тираж : 800 экземпляров; бесплатно

типография: "ПремиумПресс"

NIP Nieuws is een productie van

Persbureau Petersburg en

KS Media i.s.m. het NIP

Idee: KSMedia

Tekst: Leonie Woldring

Vormgeving: Alexander Firsanov

Website: www.pietr.nu, www.shapka.nu

► Tot slot...

Op zaterdag 27 september houdt het NIP open huis. Iedereen is van harte welkom om een kijkje te komen nemen en kennis te maken met de activiteiten en de mogelijkheden die het instituut biedt. Wij staan klaar om al uw vragen te beantwoorden.

Tussen 12.00 en 14.00 zijn er rondleidingen, presentaties en koffie met stroopwafels. Om



14.00 uur volgt een les in de Nederlandse taal, waar iedereen een aantal zinnen kan leren. Daarna wordt een Nederlandse film met Engelse ondertiteling vertoond. We

hopen u allemaal te zien!

Mila Chevalier – Directeur NIP

► В заключение...

В субботу, 27 сентября, Голландский институт проводит День Открытых Дверей. Мы приглашаем всех желающих заглянуть к нам и познакомиться с возможностями института и его программой. Мы будем рады ответить на Ваши вопросы.

С 12:00 до 14:00 можно будет принять участие в экскурсиях по институту, презентациях и выпить чашку кофе с голландскими вафлями. В 14 часов будет проводиться открытый урок голландского языка, на котором Вы сможете выучить несколько фраз. Потом состоится показ голландского фильма с английскими субтитрами. Ждем Вас в гости!

Людмила Шевалье – директор NIP